**Corpus 4. Linguee. Extraits de la presse**

**Les phrases suivantes ont été travaillées en classe :**

|  |
| --- |
| (1) Le comité a conclu que la sous-traitance [...] est trop coûteuse. (carl-abrc.ca) |

|  |
| --- |
| (2) Il était [...] indispensable que le grand public [...] et les professionnels connaissent ces signes afin de pouvoir reconnaître un billet authentique. (*ecb.europa.eu*[*ecb.europa.eu*](http://www.ecb.europa.eu/pub/pdf/other/euro_became_our_moneyfr.pdf) |

(3) En effet, l'année dernière nous avons constaté qu'il fallait plus d'argent que ce qui avait été budgétisé

Pour analyser ses phrases nous avons eu recours aux techniques suivantes :

1. simplification syntaxique de la phrase (Blanche-Benveniste 2006)
2. simplification du vocabulaire

**Phrase 1**

(1) Le comité a conclu que la sous-traitance est trop coûteuse

Nous avons simplifié la phrase en remplaçant le mot technique sous-traitance par un autre mot :

Le comité a conclu que le prix est trop élevé

Nous avons repéré une principale :

Le comité a conclu

et une subordonnée :

Que le prix est trop élevé

Nous avons remplacé la subordonnée par un pronom comme *cela* pour mieux comprendre sa fonction :

Le comité a conclu cela

La subordonnée est donc complétive : c’est l’objet du verbe de la principale.

**Phrase 2**

(2) Il était [...] indispensable que le grand public [...] et les professionnels connaissent ces signes afin de pouvoir reconnaître un billet authentique

Nous avons simplifié syntaxiquement la phrase :

Il était indispensable que le grand public ~~et les professionnels~~ connaissent ces signes afin de pouvoir reconnaître un billet authentique.

Nous avons éloigné momentanément la phrase subordonnée :

afin de pouvoir reconnaître un billet

Nous avons noté la principale :

Il était indispensable

et la subordonnée :

que le grand public connaisse ces signes

Pour parler de sa fonction nous avons déplacé la subordonnée en position sujet, ce qui a été possible :

Que le grand public connaisse ces signes est indispensable

Nous avons donc dit que cette phrase subordonnée complétive (introduite par la conjonction *que*) était le vrai sujet de la phrase complexe étudiée.

Nous avons étudié la phrase subordonnée :

afin de pouvoir reconnaître un billet authentique

Cette phrase est une phrase circonstancielle : elle est introduite par la conjonction *afin de* et exprime le but. Elle est déplaçable :

**Afin de pouvoir reconnaître un billet authentique,** il était indispensable que le grand public connaisse ces signes

et effaçable :

Il était indispensable que le grand public connaisse ces signes, **~~afin de pouvoir reconnaître un billet authentique~~**

Dans cette circonstancielle, *afin de* alterne avec *afin que*:

Il était indispensable que le grand public connaisse ces signes, **afin qu’ils puissent reconnaître un billet authentique**

**Phrase 3**

(3) En effet, l'année dernière nous avons constaté qu'il fallait plus d'argent que ce qui avait été budgétisé

Nous avons effacé les adverbes et adverbiaux de phrase :

|  |
| --- |
| ~~En effet~~, ~~l'année dernière~~ nous avons constaté qu'il fallait plus d'argent que ce qui avait été **budgétisé**. |
| Nous avons remplacé les mots inconnus par des mots connus pour mieux comprendre le sens de la phrase :  Nous avons constaté qu’il fallait plus d’argent que ce qui avait été **collecté**  Nous avons remplacé un pronom par un GN pour mieux comprendre la phrase :  Nous avons constaté qu’il fallait plus d’argent que **l’argent** qui avait été collecté  Nous avons traduit la phrase :  Διαπιστώσαμε ότι χρειάζονταν περισσότερα χρήματα από τα χρήματα που είχαν συγκεντρωθεί  Nous avons réduit la phrase subordonnée à un GN pour mieux comprendre sa fonction :  Nous avons constaté *cela*  Nous avons conclu que la phrase étudiée :  En effet, l'année dernière nous avons constaté qu'il fallait plus d'argent que ce qui avait été budgétisé  contient une proposition principale :  Nous avons constaté (phrase incomplète)  et une subordonnée :  qu'il fallait plus d'argent que ce qui avait été budgétisé  qui fonctionne comme objet du verbe *constater* de la principale.  Dans cette subordonnée, nous avons repéré une autre subordonnée, ce qui est fréquent dans les langues naturelles (phénomène d’enchâssement, d’emboitement) :  **plus** d'argent **que** ce qui avait été budgétisé (phrase comparative)  et dans cette phrase subordonnée, il y a encore une autre subordonnée relative :  qui avait été budgétisé  dont l’antécédent est ce (et le référent le N *argent*).  **À réfléchir**  Le Médiateur [...] s'inquiète donc du fait que la Commission, se [...] basant sur les seules conclusions préliminaires de ses auditeurs, [...] ait choisi, dès le 20 décembre 2005, de prendre contact par écrit avec les autorités du pays en question  pour les informer de manière catégorique qu'elle ne pouvait plus accepter la plaignante comme structure hôte du CEC national à l'avenir.  *ombudsman.europa.eu*  [*ombudsman.europa.eu*](http://www.ombudsman.europa.eu/cases/decision.faces/fr/4019/html.bookmark) |
| Dans ce cas, l'activité de diffusion ne peut avoir lieu avant que des mesures appropriées de sauvegarde de ces intérêts légitimes n'aient [...] été prises.  *cordis.europa.eu*  [*cordis.europa.eu*](http://cordis.europa.eu/documents/documentlibrary/82652061FR6.pdf) |
| La section 12.1 décrit l'objectif du guide en présentant le concept de système de descripteur des [...] utilisations ainsi que sa fonction.  *guidance.echa.europa.eu*  [*guidance.echa.europa.eu*](http://guidance.echa.europa.eu/docs/fact_sheets/use_descriptor_system_fr.pdf) |
| Même si peu de gens [...] contestent le fait que la démocratie soit [...] le meilleur système politique existant, lorsqu'il s'agit d'assurer [...] une réelle liberté et une société démocratique, les élections ne sont qu'un élément d'un ensemble plus important.  *eur-lex.europa.eu*  [*eur-lex.europa.eu*](http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2000:0191:FIN:FR:PDF) |
| Elle a déclaré que ceci pourrait consister à introduire une clause concernant la possibilité de médiation dans ses contrats [...] standards de marchés publics.  *ombudsman.europa.eu*  [*ombudsman.europa.eu*](http://www.ombudsman.europa.eu/fr/press/release.faces/fr/179/html.bookmark) |
| Je tiens à souligner que le présent rapport [...] ne prétend en aucune façon brosser un tableau complet des crimes communistes.  *concernedhistorians.org*  [*concernedhistorians.org*](http://www.concernedhistorians.org/content_files/file/to/175.pdf) |
| Ce n'est le cas que d'un nombre limité de stocks réglementés.  *consilium.europa.eu*  [*consilium.europa.eu*](http://consilium.europa.eu/ueDocs/cms_Data/docs/pressData/fr/agricult/118355.pdf) |
| Le projet porte sur la modernisation de deux lignes ferroviaires de [...] banlieue, d'une longueur totale de 80 km, afin [...] de permettre que leur exploitation [...]  s'inscrive partiellement dans le cadre du [...] système de transports en commun intégré de l'agglomération d'Izmir.  *bei.europa.eu*  [*bei.europa.eu*](http://bei.europa.eu/attachments/general/reports/corporate_responsability_developments_2007_fr.pdf) |
| Cet avertissement devrait comprendre [...] [...] des informations sur les mesures prises par le fournisseur pour remédier à la violation, ainsi que des recommandations à l'intention des abonnés ou des particuliers concernés.  *edps.europa.eu*  [*edps.europa.eu*](http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/EDPS/DataProt/Legislation/Dir_2009_136_FR.pdf) |
| Il est possible d'utiliser les Fonds [...] structurels ainsi que certains instruments [...]  du CIP pour financer la phase de développement [...] des projets de recherche financés dans le cadre du 7e PC et dont l'issue a été positive.  *cordis.europa.eu*  [*cordis.europa.eu*](http://cordis.europa.eu/eu-funding-guide/authority-role_fr.html) |
| Sans ces tours majestueuses et les gens courageux et altruistes qui ont veillé à ce que les lumières des phares demeurent allumées, notre pays ne représenterait pas une lueur d'espoir [...] [...] et ne serait pas un symbole de sécurité.  *www2.parl.gc.ca*  [*www2.parl.gc.ca*](http://www2.parl.gc.ca/HousePublications/Publication.aspx?DocId=2805041&Language=F&Mode=1&Parl=39&Ses=1) |
| D'autre part, l'Europe doit [...] affronter les problèmes que pose le vieillissement [...] de sa population.  *europarl.europa.eu*  [*europarl.europa.eu*](http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-//EP//TEXT+CRE+20050412+ITEMS+DOC+XML+V0//FR&amp;language=FR) |
| J'ai demandé à M. James de me fournir un dictionnaire parce que j'avais des difficultés de lecture.  *urantia-uai.org*  [*urantia-uai.org*](http://www.urantia-uai.org/tidings/french/2006/tidings_2006_05fre.pdf) |
| Il était [...] indispensable que le grand public [...] et les professionnels connaissent ces signes afin de pouvoir reconnaître un billet authentique.  *ecb.europa.eu*  [*ecb.europa.eu*](http://www.ecb.europa.eu/pub/pdf/other/euro_became_our_moneyfr.pdf) |
| Le comité a conclu que la sous-traitance [...] est trop coûteuse.  *carl-abrc.ca*  [*carl-abrc.ca*](http://www.carl-abrc.ca/horaire/2007/highlights-f.pdf) |
| Au 31 décembre 2006, le montant des gains reportés sur les activités de couverture  [...] [...] abandonnées ayant trait aux couvertures de juste valeur a été reclassé dans la dette connexe, tandis que le montant lié aux couvertures de flux de trésorerie a été reclassé dans le cumul des autres éléments du résultat étendu et ajusté d'un montant de 0,2 M$, déduction faite des impôts connexes, porté au débit du déficit pour refléter l'utilisation de la méthode du taux d'intérêt effectif plutôt que de la méthode de l'amortissement linéaire qui était antérieurement appliquée.  *ypg.com*  [*ypg.com*](http://www.ypg.com/images/ckeditor/files/Q1_2007_FRA.pdf) |
| Pour qu'un nouveau système soit une réussite, on considère qu'il [...] est essentiel que les banques émettrices [...] aient la possibilité de co-marquer [...] le nouveau système européen avec un système international.  *ecb.europa.eu*  [*ecb.europa.eu*](http://www.ecb.europa.eu/pub/pdf/other/singleeuropaymentsarea200707fr.pdf) |
| Cela participe des efforts que tout pays est appelé à [...] fournir pour débattre ouvertement et sereinement de sa propre histoire.  *concernedhistorians.org*  [*concernedhistorians.org*](http://www.concernedhistorians.org/content_files/file/le/33.pdf) |